

英汉容积式压缩机

词汇

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
DISPLACEMENT COMPRESSOR

科学出版社



(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本书收集了活塞式、螺杆式、滑片式和涡旋式等容积式压缩机专业词汇共 8000 余条。其中包括主机、辅机结构部分词汇，以及压缩机产品标准、学术文献、专业材料、设计、制造工艺、检测和安装运行等方面的专业词汇。

本书可供压缩机行业的科技工作者、专业技术人员以及大专院校相应专业师生使用。

英汉容积式压缩机词汇

陆岳兴 编

责任编辑 郝鸣藏

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码：100717

化学工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1995 年 1 月第 一 版 开本：787×1092 1/32

1995 年 1 月第一次印刷 印张：5 1/4 插页 2

印数：1—2 200 字数：155 000

ISBN 7-03-004347-2/TH·31

定价：9.80 元

前　　言

随着科技的发展，我国与国外的技术交流和合作日益广泛，业务往来急剧增多。目前有些专业英文词汇汉语订名难以查找。为了便于从事压缩机设计、生产、研究和使用单位的广大科技工作者以及其它行业有关人员和大专院校师生阅读和翻译本专业的英文资料，编者汇编了这本《英汉容积式压缩机词汇》。

鉴于压缩机是一种通用机械，涉及的学科范围较广泛，在编写过程中，编者参阅了许多原始文献，特别对各国的产品样本、标准和学术论文做了较全面的收选。主要收集了活塞式、螺杆式和滑片式等容积式压缩机的专业词汇，除收集了主机和辅机结构部分，还收集了压缩机专业中标准、材料、设计、制造工艺、检测和安装运行等方面的专业词汇，共 8000 多个词条。术语订名力求严谨准确，使其具有科学性和专业性。

本书在收词和订名方面如有遗漏、欠妥和错误之处，敬请广大读者随时批评指正，以便再版时更臻完善。

在本书出版过程中，得到了沈阳气体压缩机厂、沈阳气体压缩机研究所和上海压缩机厂等单位的大力支持，在此一并致谢。

编　　者

使　用　说　明

- (一) 本书中的英文词汇均按英文字母顺序排列。
- (二) 一条英文词有几个不同含义时，其汉名用①，②，③……分开，意义相同的几个汉文异名用“，”分开，第一个为推荐名。
- (三) 汉译名所用圆括号()内的字是解释。

目 录

前言	(2)
使用说明	(3)
词汇正文	1

A

abbreviation	缩写, 略语	〔法〕	
abnormal	异常的, 反常的		abrasive cut-off machine 砂轮切断机
abnormal error	不规则误差		abrasive disc 磨盘
abnormal operating conditions	异常工况, 异常运行状态		abrasive machine 研磨机
abnormal operation	异常工作, 异常运行		abrasive stick 油石棒, 油石条
abradant	研磨料		abrasive tool 研磨工具
abraded	刮擦的		abrasive wear testing machine 磨损试验机
abraded surface	擦伤表面		abrator 喷丸〔清理〕机
abrading	磨损, 磨蚀		abrator head 喷丸, 喷头
abrading device	磨损试验机		abridged drawing 略图
abrading power	研磨粉		abridged general view 示意图
abrading section	磨损部位		abridgment 摘要
abrasion	磨损, 擦伤, 磨蚀		abscissa 横坐标
abrasion and wear	磨耗、磨损		abscissa axis X 轴, 横坐标轴
abrasion blasting	喷砂〔加工〕		absolute alcohol 无水酒精、乙醇
abrasion cloth	砂布		absolute altitude 纯对高度, 海拔
abrasion coefficient	磨损系数		absolute atmosphere 绝对大气压
abrasion resistant alloy	耐磨合金		absolute density 绝对密度
abrasion test (ing)	磨损试验, 耐磨试验		absolute deviation 绝对偏差
abrasion wheel	砂轮		absolute dimension 绝对尺寸
abrasive	磨料, 磨蚀物		absolute discharge 绝对排气压力
abrasive belt	砂〔布〕带		absolute error 绝对误差
abrasive blast equipment	喷砂设备		absolute humidity 绝对湿度
abrasive cleaning	喷砂清理		absolute inlet pressure 绝对

进口压力	器
absolute outlet pressure 绝对出口压力	absorption refrigeration cycle 吸收式制冷循环
absolute precision 绝对精度	absorption refrigerator 吸收式冷冻机
absolute pressure 绝对压力	absorption silencer 吸收式消声器
absolute pressure before nozzle 喷嘴前绝对压力	absorption spectrometer 吸收光谱分析仪
absolute pressure ratio 绝对压比	absorption system 吸收系统
absolute scale 绝对温标	absorption-type air dryer 吸收式空气干燥器
absolute suction pressure 绝对吸气压力	
absolute temperature 绝对温度	abstract ①摘要, 概要 ②抽象的 ③萃取物
absolute vacuum 绝对真空	abutment 支座, 支承面
absolute value 绝对值	abutment load 支承负荷
absolute velocity 绝对速度	abutment oil (piston) ring 无开口间隙的活塞组合环或油环
absolute viscosity 绝对粘度	
absolute zero 绝对零度	abutment screw 止动螺钉
abson 丙烯腈, 丁二烯, 乙烯基聚苯	abutment collar 环, 耳圈
absorb 吸收, 减震	academy 学院, 研究院
absorbed heat 吸收的热	academic degree 学位
absorbed oscillation 阻尼振动, 吸收振动	academic discussion 学术讨论
absorbent 吸收剂	accelerated life test 加速寿命试验
absorbent carbon 活性炭	accelerated paint weathering machine 加速油漆耐老化试验机
absorber 吸收器, 减震器	accelerated speed 加速度
absorber plant 吸收装置	accelerated testing 加速试验法
absorber spring 减震弹簧	accelerated wear test 加速磨损试验
absorbing 吸收的	acceptable 验收的, 合格的
absorbing coefficient 吸收系数	acceptable deviation 允许偏差
absorbing load 吸收载荷, 承受载荷	acceptable life 有效使用寿命
absorbing material 吸收剂, 吸声材料	
absorption dryer 吸收式干燥	

acceptable noise level	容许 噪声级	accuracy tolerance	精度公差
acceptable performance	可 接受的性能, 合格性能	acetic acid	醋酸
acceptable quality level	验 收质量标准	acetone	丙酮
acceptable reliability level	可靠性合格标准, 容许可靠性 等级	acetylene	乙炔
acceptable terms	可接受的条 件	acetylene gas compressor	乙炔气压缩机
acceptance certificate	验收 合格证	acetylene gas tank	乙炔气罐
acceptance condition	合格条 件	acetylene generator	乙炔发 生器
acceptance inspection	验收 检查	acetylene stones	电石
acceptance report	验收报告	acetylene welding	气焊
acceptance sampling	验收抽 样	acid	酸, 酸性
acceptance test	验收试验	acid brittleness	氢脆
accepted tolerance	规定公差	acoustic	声学的, 声的
accepting authority	验收负 责人	acoustic absorber	消音器
access	①接近 ②入口, 通路 (拆机用的孔或窗口)	acoustic absorption factor	吸声系数
access cover	检修盖	acoustic enclosure	隔声罩
access opening	手孔, 检查孔	acoustic excitation	声频扰动
accessory(常用复数)	附件, 配 件, 附属设备	acoustic filter	消声器, 消音 器
accessory appliances	辅助工 具, 辅助设备	acoustic insulation	隔声层
accumulative error	累积误差	acoustic velocity	音速, 声速
accumulator battery	蓄电池	acoustic wave	音波, 声波
accumulator car	电瓶车	acoustical response analysis	
accuracy	精确度, 精确性	data	声频响应分析数据
accuracy class	精度等级	acting force	作用力
accuracy grade	准确度级别	acting surface	工作面
accuracy rate	精确度	active medium	工作介质
		active power	有功功率
		active side	工作侧
		actual	实际的、真实的
		actual capacity	有效流量, 实 际排气量
		actual efficiency	实际效率
		actual condition	真实状态
		actual gas	真实气体
		actual load	实际负荷

actual error	实际误差	additional units	新增机组，附加装置
actual displacement	实际位移	adhesion	粘着，粘连
actual indicator card	实际示功图	adiabatic	绝热的
actual operating conditions	实际操作工况	adiabatic coefficient	绝热系数
actual operating pressure	实际操作压力	adiabatic compression	绝热压缩
actual operating temperature	实际操作温度	adiabatic compressibility	绝热压缩性系数
actual parameter	实际参数	adiabatic constant	绝热常数
actual pressure	实际压力	adiabatic curve	绝热曲线
actual performance	实际性能	adiabatic efficiency	绝热效率
actual power	实际功率	adiabatic equation	绝热方程
actual rod loading	〔活塞〕杆实际负荷	adiabatic flow	绝热流动
actual running time	实际运行时间	adiabatic line	绝热线
actual specific energy requirement	实际所需容积比能	adiabatic process	绝热过程
actual stress	实际应力	adjacent bearing housing	副轴承座
actual surface	实际表面积	adjustable	可调节的
actual temperature	实际温度	adjustable angle square	可调角尺、可调丁字尺
actual volume flow rate	实际容积流量	adjustable angle wrench	活板手
acute angle	锐角	adjustable cutter	可调刀具
adaptor	管接头，适配器，联接器	adjustable error	可校正误差差
adaptor assembly	接头组件	adjustable pin	定位销，配合销
adaptor plug	接头器插头	adjustable pipe wrench	管子扳手
adaptor sleeve	接头套筒，接头套管	adjustable screw	可调螺钉
addendum	齿顶高，齿厚	adjustable skid	可调滑板
addendum coefficient	齿高系数	adjustable speed drive	无级变速驱动装置
		adjustable spring	可调弹簧
		adjustable wrench	活板手
		adjusting gear rim	调整齿圈

(同步齿轮)	aeration bending 充气弯管
adjuster 调节器	aeration tank 充气筒, 充气罐
adjustment ①调整 ②校准	aerial ①天线 ②空气的 ③航天的
adjustment range 调整范围	
admissible deviation 可接受偏差	
admissible error 容许误差	aerodynamic compressor 透平压缩机
admissible load 允许负荷	aerodynamic design 气动设计
admissible stress 许用应力	aerodynamics 空气动力学
admission ①进气(口) ②进入	aerodynamics turbine 空气透平
admission line 进气线(示功图上的)	aero-gas turbine 航空燃气轮机
adsorb 吸附	aerostatics 空气静力学
adsorbed gas 吸附气体	aerosol filtration 气溶胶过滤网, 气溶胶过滤
adsorbed layer 吸附层	aftercooler 后冷却器, 二次冷却器
adsorbent 吸附剂	aftercooling 后冷却
adsorbent reactivation 吸附剂再生	air 空气
adsorbit 活性炭	air access 进气口
adsorption 吸附(作用)	air admission 进(空)气
adsorption plant 吸附装置	air bearing 空气轴承, 气垫
adsorptive capacity 吸附量	air blast cleaning 压气吹洗
adsorptive dryer 吸附式干燥器	air bleed 放气, 漏气
advance ①提前, 超前 ②推进, 进展	air blow 鼓风, 吹风
advanced ①先进的 ②超前的	air blower 鼓风机
advanced compressor 先进的压缩机	air boost compressor 增压压缩机
advanced development 研制	air booster 增压机
advanced material 高级材料	air bottle 压缩空气瓶
advanced model 先进机型	air brake 气闸, 空气制动器
advanced opening 提前开启(气阀)	air capacity 空气流量
advanced research 远景研究	air channel 风洞, 气道, 空气室
advanced technic 先进技术	air chuck 气动卡盘
aeration 充气, 通气, 换气	air circulation 空气循环
	air clamp 气压夹具

air cleaner 空气滤清器
air cleaner and silencer 空气净化机消声器
air cleaning 空气净化
air clearance 气隙
air clutch 气动离合器
air collector 集气器，气瓶
air compressor 空气压缩机
air compression 空气压缩
air condenser 空气冷凝器
air conditioner 空〔气〕调节〔节器〕
air conditioning 空气调节
air collector 集气器
air conduit 空气管
air consumption 空气消耗
air conveyor 气力输送机
air coolant 空气冷却剂
air-cooled 空冷的，风冷的
air-cooled aftercooler 风冷式后冷却器
air-cooled compressor 风冷式压缩机
air-cooled cylinder 风冷式气缸
air-cooled heat exchanger 风冷式热交换器
air-cooled unit 风冷式机组
air cooler 空气冷却器
air cooling 空气冷却
air cooling system 空气冷却系统
air cushion 气垫
air cushion valve 气垫阀
air-cushioned channel valve 气垫条状阀
air cycle 空气循环
air cylinder 气缸

air delivery 排气量，输气量
air driven wrench 气动扳手
air drill 风钻
air dryer 空气干燥器
air duct 空气管道，风道
air end [压缩机]主机，螺杆压缩机机头
air entry 进气口
air exhaust 排气，抽气
air extracting pump 抽气泵
air extractor 抽气器
air feed leg drill 风动角钻
air filter 空气过滤器
air filtration 空气过滤
air flow 空气流量，气流
air flow control 空气流量控制
air flowmeter 空气流量计
air gauge 气压表
air grinder 风动磨头
air hammer 气锤
air hoist 气压起重机(卷扬机)
air holder 贮气筒
air hose 空气软管，压缩空气管
air humidity 空气湿度
air injection 喷气
air inlet 进气口
air inlet filter-silencer 进口过滤消声器
air intake 进气
air intake filter 进气过滤器
air jet 空气喷射
air leakage 空气泄漏
air-line pressure regulator [空]气网[路]压力调节器
air motor [压缩]空气发动机
air operated clearance valve

气动余隙阀	allowable 允许的, 容许的
air piping 空气管路, 气路	allowable working pressure 允许工作压力
air pollution 空气污染	allowable discharge temperature 允许排气温度
air power 空气动力	allowable cooling water pressure 允许冷却水压力
air receiver 储气罐	allowable clearance 允许间隙
air release valve 放气阀	allowable compression ration 允许压缩比
air relief cock 放气旋塞	allowable defect 允许缺陷
air receiver 贮气罐	allowable deviation 允许偏差
air seal 气封	allowable dimension deviation 允许尺寸偏差
air separator 空气分离器	allowable error 允差
air side 气侧	allowable bearing loads 轴承允许载荷
air oil separator 油气分离器	allowable fluctuation 允许活动(范围)
air silencer 空气消声器	allowable piston rod loading 活塞杆允许载荷
airstream noises 气流噪声	allowable piston speed 容许活塞速度
air-suction main 吸气总管	allowable pressure drop 容许压力降
air-suction pipe 吸气管	allowable rod load 活塞杆容许载荷
air supply 空气流量, 压风量	allowable residual unbalance 容许残留不平衡
air tank 气筒, 储气罐	allowable sound pressure level 容许声压级
air-water seperator 气水分离器	allowable speed 容许速度
air vent 排气口, 出气口	allowance ①余量, 留量 ②公差, 容差 ③间隙
alarm ①警报 ②警报器	allowance above nominal size 尺寸上偏差, 上差
alarm signal 报警信号	
alarm switch 报警开关	
alcohol 乙醇, 酒精	
align(aline) ①找中, 找正 ②使……成一直线	
alignment ①找中, 找正, 校正, 校直 ②排成一线	
alignment error 安装误差, 找正误差	
alignment of shafts by coupling 用联轴器找主轴中心	
alignment procedure 校正程序	
alignment wire 校正安装用钢丝	
allow 允许	

allowance below nominal size	尺寸下偏差, 下差	alternating facilities	备用设备
allowance error	容许误差	alternating motion	交变运动, 往复运动
allowance for finish	精加工余量	alternating pressure	交变压 力
allowance for machining	机械加工余量	alternating stress	交变应力
allowance speed	允许转速	alternating temperature	变温
allowance noise level	容许噪声级	alternating torques	交变力矩
allowance unit	公差单位	alternative	①交替的, 替交流的 ②可供选择方案, 二者择一
alloy	合金	alternative option	比较选择方案
alloy casting	合金铸件	alternative project	比较方案, 备用方案
alloy cast iron	合金铸铁	alternative uses	选择使用
alloy steel	合金钢	altitude	高度, 海拔
alloy steel bolt	合金钢螺栓	altitude above sea level	海拔
alloy steel piston rod	合金钢活塞杆	altitude difference	高度差
alloyed carbon steel	合金碳钢	aluminum	铝
alloying element	合金元素	aluminum alloy	铝合金
all-pass	全通	aluminum alloy piston	铝合金活塞
all-purpose	通用的	aluminum bearing alloy	铝轴承合金
all-purpose compressor	动力用压缩机	aluminum bronze	铝青铜合金
all-purpose machinery	通用机械	aluminum casting	铝铸件
all-purpose nozzle	通用喷嘴	aluminum gasket	铝密封垫圈
alternate	①交流的, 交易的 ②备用的	aluminum piston	铝活塞
alternate amplifier	交流放大器	ambient	环境, 周围的大气层
alternate compressor	备用压缩机, 备机	ambient air	外界空气, 周围空气
alternate frequency	交变频率	ambient condition	环境条件
alternating current	交流电	ambient noise	环境噪声, 背景噪声
alternating current motor	交流电机		

ambient pressure	环境压力	amplitude of pressure change	压力变化幅度
ambient temperature	环境温度, 周围温度	amplitude of stress	应力幅度
ambient temperature indoor	室内环境温度	amplitude of vibration	振幅
ambient temperature outdoor	室外环境温度	amplitude peak	幅度峰值
ammeter	电流表, 安培计	amplitude phase characteristic	幅度相位特性
ammonia	氨	amplitude pulse	振幅脉冲
ammonia compression refrigerator	氨气压缩制冷机	amplitude range	振幅范围
ammonia compressor	氨气压缩机	analog analysis	模拟分析
ammonia condenser	氨冷凝器	analog computer	模拟计算机
ammonia converter	氨合成塔	analog data	模拟数据
ammonia cooler	氨冷却器	analog study	模拟研究试验
ammonia refrigerant	氨制冷剂	analog-to-digital converter	模拟-数字转换器
ammonia synthesis	氨合成法	analog method	模拟法, 类比法
ammonia synthetic air	氨合成气	analog result	模拟结果
ampere	安培	analog processor	模拟处理机
amplification	放大, 放大率, 增强	analog system	模拟系统
amplification classes	放大等级	analog test	模拟试验
amplification tactor	放大系数	anchor bolt	地脚螺栓, 基础螺栓
amplifier	放大器	angle	角, 角度
amplitude	振幅, 幅值, 幅度	angle bar	角铁
amplitude frequency response	幅频响应	angle bend	弯管, 角形接头
amplitude meter	振幅计	angle error	角度误差
amplitude modulation	调幅	angle file	三角锉刀
amplitude of oscillation	摆幅	angle gate valve	角闸阀
		angle gauge	量角规
		angle gear	锥齿轮
		angle grinder	角度磨床
		angle nutsetter	六角螺帽形定位器
		angle pipe	弯管, 弯头
		angle steel	角钢
		angle valve	角阀

angle wrench	角度扳手	annulus area	环形面积
angular	角度的, 斜度	annulus gear	内齿轮, 齿圈
angular acceleration	角加速度	annunciator system	信号系统
angular ball bearing	向心推力球轴承	antifriction type	耐磨式, 抗磨式
angular contact ball bearing	向心止推滚动轴承	antiwear	耐磨, 抗磨
angular cutter	斜角铣刀	API specification	美国石油学会(标准)技术规范
angular degree	角度	API standard	美国石油学会标准
angular displacement	角位移	appendix	附录
angular frequency	角频率	appearance	外观
angular velocity	角速度	appearance defect	外观缺陷
angular surface	斜面	appearance inspection	外观检查
anneal	退火	appearance quality	外观质量
annealing furnace	退火炉, 回火炉	application	①应用, 场合 ②申请
annealing stove	退火炉, 回火炉	application development	应用开发
annual	每年的, 年度的	application form	申请书, 申请表格
annual capacity	年产量	application range	应用范围
annual maintenance	年度维修	applied	应用的, 外力的
annual output	年生产能力	applied analysis	应用分析
annual overhaul	年度检修	applied chemistry	应用化学
annular	环形的	applied fluid dynamics	应用流体动力学
annular air intake	环形进气口	applied force	外加力, 作用力
annular channel	环形通道	applied load	外加负荷
annular ring	环圈	applied mathematics	应用数学
annular valve	环状阀	applied research	应用研究
annular valve plate	环状阀片	applied thermodynamics	应用热力学
annular valve seat	环状阀座	approximate	逼近的, 接近的, 近似的
annular seal	密封环, 环状密封		
annular shim	环形垫片		

approximate analysis	近似分析	assembly	①装配 ②组件 ③汇编
approximate calculation	近似计算	assembly adhesive	装配胶粘剂
approximate dimension	近似尺寸	assembly drawing	装配图
approximate value	近似值	assembly fixture	装配夹具
appurtenance	附属品	assembly line	装配线
arbitrary	任意的	assembly line flow process	装配流水线
arbitrary constant	任意常数	assembly parts list	装配零件清单
arc	①弧, 圆弧 ②电弧	assembly process	装配工艺
arc brazing	电弧钎焊	assembly shop	装配车间, 总装车间
arc cutting	电弧切割	assembly site	装配场地
arc furnace	电弧炉	assembly technology	装配工艺, 组装工艺
arc welding	电〔弧〕焊	assembly tool	装配工具
area	①面积 ②区域	assembly trolley	装配场地搬运车
area utilizing coefficient	面积利用系数	assembly-type drawing	装配图
argon arc weld	氩弧焊	assumed valve	假定值
arrangement	排列, 装配, 布置	assured quality system	质保体系
arrangement diagram	布置图	asymmetric	不对称的, 非对称的
arrangement sketch	(平面)布置示意图	asymmetric rotor lobe profile	非对称转子型线
artificial	人工的, 人造的	asymptote	渐近线
articulated connecting rod	副连杆	asynchronous motor	导出电机、导管电动机, 感应电机
asbestos gasket	石棉垫片	atmosphere	①大气, 空气 ②环境
as-bult data	装配后数据	atmosphere gauge	气压计
as-bult data sheets	装配后数据表	atmospheric	大气的, 空气的
as-bult dimensions and data	装配后尺寸和数据	atmospheric air	大气
assemble	①装配, 安装 ②汇编	atmospheric condition	大气
assembled rotor	组装式转子		
assembled value	假定值		

条件	valve 自动油温控制阀
atmospheric density 大气密度	
atmospheric exhaust valve	automatic release valve 自动放泄阀
排气阀	
atmospheric humidity 大气湿度	automatic start switch 自动起动开关
atmospheric line 大气压力线	automotive-type piston 自动式活塞
atmospheric pressure 大气压力	
atmospheric pump 空气泵、抽气泵	auxiliary 辅助的，辅助设备
atmospheric side 大气侧	auxiliary condition 附加条件
atmospheric tempreture 大气温度	auxiliary diesel engine 备用柴油机
atomizer 雾化器	auxiliary equipment 附属设备
attachment ①附件，配件 ②联结，连接	auxiliary motor driven oil pump 辅助电动机驱动油泵
attachment bolt 联接螺栓	auxiliary oil pump 辅助油泵
attachment plug 连接插头	auxiliary pipework 辅助管道布置
attendant piping 辅助管道	
automatic 自动的	auxiliary piping 辅助管路
automatic alarm 自动报警器	auxiliary pump 辅助泵
automatic condensate 自动冷凝	auxiliary system 辅助系统
automatic condensate drain 自动冷凝疏水器	average ①平均值 ②平均的
automatic control valve 自动控制阀	average inlet valve gas velocity 进气阀平均气体速度
automatic control system 自动控制系统	axial 轴向的，轴的
automatic drain 自动放泄	axial balancing 轴向推力平衡
automatic drain trap 自动放油槽，自动放泄弯管	axial bearing 轴向推力轴承
automatic drain valve 自动放泄阀	axial clearance 轴向间隙
automatic feed 自动进给，自动进刀	axial discharge port area 轴向排气孔口面积
automatic lathe 自动车床	axial displacement 轴向位移
automatic oil thermocontrol	axial flow 轴流式